

«روی دیگر حکایت‌های نانوشته» بر روی پیشخوان قرار گرفت

رمان «روی دیگر حکایت‌های نانوشته»، اثر یوسف عزالدین نویسنده و تئورسین ادبی فلسفی کرد عراق با ترجمه مختار شکری‌پور در نشر ثالث منتشر شد.



رمان «روی دیگر حکایت‌های نانوشته»، اثر یوسف عزالدین نویسنده و تئورسین ادبی فلسفی کرد عراق با ترجمه مختار شکری‌پور در نشر ثالث منتشر شد.

به گزارش خبرگزاری مهر، نقطه عطف این اثر، غلبه وجه روایی چندلایه و مبتنی بر کشف ناشناخته‌های غریب و تودرتوی اثر بر شخصیت پردازی و اندیشه پردازی نهان شده آن است. یک لایه آن، که در زمان معاصر می‌گذرد، داستان نوا معشوق راوی و خانواده اش و ماجراهای راوی با پدر بزرگش است و لایه دیگر، روایت سرگذشت شهروز، جد راوی، است که راوی در کتابی به آن برمی‌خورد.

و اما لایه برجسته اثر، سرگذشت شخصیت محوری رمان کَرّال است که حاکمی خودکامه و بی‌هویت که بر جزیره‌ای به نام «سین‌ی» حکمرانی می‌کند. این چندلایگی ظریف و سیّال، با وجود پرداخت روان و ساده نویسنده، در کنار ساختار معمایی اثر، که رخدادهای داستان در ساختاری پازل‌گونه کنار هم چیده شده‌اند و در پایان در ذهن خواننده ترسیم می‌شوند، دقت نظر و باریک بینی خواننده را می‌طلبد.

خواننده در جاهایی از این اثر با رخدادها، مکان‌ها و موجودهای عجیب و غریبی روبه‌رو می‌شود که ظرفیت خاصی در رمان برای تبدیل شدن به اثری سینمایی و تئاتری ایجاد کرده است. وقتی این وجه افسانه‌ای در کنار واقعیت زندگی راوی و ماجرای کَرّال قرار می‌گیرد، رویدادها در برخی بزنگاه‌ها رنگی جادویی به خود گرفته و از این رو، اثر به نوعی وجهی رئالیسم جادویانه هم پیدا کرده، اما الهام نویسنده از عرفان و تصوف جغرافیایش کردستان، اثر را از این لحاظ از سایر آثار این ژانر متمایز کرده است.

رمان‌های تنها «روز سرد»، «ماجراهای سلمان فارسی» و «هزارتوی خاطرات فرضی» از دیگر رمان‌های این نویسنده هستند. این نویسنده و مترجم، رمان‌های «رختخوابی از خون» و «رازهایی از میانه رودی» را نیز به کردی ترجمه کرده و در زمینه گفتگو و مقاله نیز آثاری با عناوین وهم و هویت و همیشه جلاد و هر دم قربانی را نیز منتشر کرده است.